

# II - 19. На тім світі

## Na tim sviti - At Heaven's Gate

Микола Кузьменко  
Mykola Kuzmenko

Яків Степовий  
Yakiv Stepovyi

**Andantino**

Форте-піано *p*

5

М.-С. *p*

Раз на тім сві - ті зі - бра - лась чи - ма - ла гро -  
Raz na tim svi - ti zi - bra - las' chy - ma - la hro -

Т. *p*

Раз на тім сві - ті зі - бра - лась чи - ма - ла гро -  
Raz na tim svi - ti zi - bra - las' chy - ma - la hro -

Б. *p*

Раз на тім сві - ті зі - бра - лась чи - ма - ла гро -  
Raz na tim svi - ti zi - bra - las' chy - ma - la hro -

ф-п *p a tempo*

7

М.-С. *poco rit.*

- ма - да, тов-плять - ся у - сі до ра-ю...  
- ma - da, tov - pljat' - sja u - si do ra-ju...

Т. *poco rit.*

- ма - да, тов-плять - ся у - сі до ра-ю...  
- ma - da, tov - pljat' - sja u - si do ra-ju...

Б. *poco rit.*

- ма - да, тов-плять - ся у - сі до ра-ю...  
- ma - da, tov - pljat' - sja u - si do ra-ju...

ф-п *f mf poco rit.*

10 *a tempo* *p* *mp* *mf*

М.-С. Од - хи - ли - лась бра - ма, ви - гля - нув Пет - ро і в чер -  
*Od - khy - ly - las' bra - ma, vy - hlja - nuv Pet - ro i v cher-*

*a tempo* *p* *mp* *mf*

Т. Од - хи - ли - лась бра - ма, ви гля - нув Пет - ро і в чер -  
*Od - khy - ly - las' bra - ma, vy - hlja - nuv Pet - ro i v cher-*

*a tempo* *p* *mp* *mf*

Б. Од - хи - ли - лась бра - ма, ви гля - нув Пет - ро і в чер -  
*Od - khy - ly - las' bra - ma, vy - hlja - nuv Pet - ro i v cher-*

ф-п *a tempo* *p* *mp* *mf*

*tr tr tr tr*

12 *f* *p sub.*

М.-С. - гу всім зве - лів ста - ва - ти: зви - чай мав він всіх  
*- hu vsim zve - liv sta - va - ty: zvy - chaj mav vin vsikh*

*f* *p sub.*

Т. - гу всім зве - лів ста - ва - ти: зви - чай мав він всіх  
*- hu vsim zve - liv sta - va - ty: zvy - chaj mav vin vsikh*

*f* *p sub.*

Б. - гу всім зве - лів ста - ва - ти: зви - чай мав він всіх  
*- hu vsim zve - liv sta - va - ty: zvy - chaj mav vin vsikh*

ф-п *f* *p sub.*

*tr tr*

14 *rit.*

М.-С. по чер - зі до ра - ю впус - ка - ти.  
 po cher - zi do ra - ju vpus - ka - ty.

Т. по чер - зі до ра - ю впус - ка - ти.  
 po cher - zi do ra - ju vpus - ka - ty.

Б. по чер - зі до ра - ю впус - ка - ти.  
 po cher - zi do ra - ju vpus - ka - ty.

ф-п *rit.*

16 *mf a tempo*

М.-С. От під - хо - дить пер - ший, він йо - го й пи - та - є:  
 Ot pid - kho - dyt' per - shyj, vin jo - ho j py - ta - je:

Т. *mf a tempo*

От під - хо - дить пер - ший, він йо - го й пи - та - є:  
 Ot pid - kho - dyt' per - shyj, vin jo - ho j py - ta - je:

Б. *mf a tempo*

От під - хо - дить пер - ший, він йо - го й пи - та - є:  
 Ot pid - kho - dyt' per - shyj, vin jo - ho j py - ta - je:

ф-п *mf a tempo*

18

*poco rit.*

M.-C.

T.

*poco rit.*  
*mf*

"He мав, пан от - че."  
"Ne mav, pan ot - che."

*f*

*poco rit.*

Б.

"Жін - ку мав?"  
"Zhin - ku mav?"

ф-п

*f*

*p poco rit.*

*mf*

20

*f a tempo*

M.-C.

—Цей ли - ха не зна - є, од-ве-діть йо-го у пек-ло! Го-ло-ву мо-ро - че!  
—Tsej ly-kha ne zna-je, od-ve-dit' jo-ho u pek-lo! Ho-lo-vu mo-ro-che!

*f a tempo*

T.

—Цей ли - ха не зна - є, од-ве-діть йо-го у пек-ло! Го-ло-ву мо-ро - че!  
—Tsej ly-kha ne zna-je, od-ve-dit' jo-ho u pek-lo! Ho-lo-vu mo-ro-che!

*f a tempo*

Б.

—Цей ли - ха не зна - є, од-ве-діть йо-го у пек-ло! Го-ло-ву мо-ро - че!  
—Tsej ly-kha ne zna-je, od-ve-dit' jo-ho u pek-lo! Ho-lo-vu mo-ro-che!

ф-п

*f a tempo*

23 *mf cresc.*

М.-С. Жив на тім сві - ті, жив без ли - ха,  
 Zhyv na tim svi - ti, zhyv bez ly - kha,

*mf cresc.*

Т. Жив на тім сві - ті, жив без ли - ха,  
 Zhyv na tim svi - ti, zhyv bez ly - kha,

*mf cresc.*

Б. Жив на тім сві - ті, жив без ли - ха,  
 Zhyv na tim svi - ti, zhyv bez ly - kha,

ф-п *mf cresc.*

25 *f* *rit.* *p* *a tempo*

М.-С. та й у рай ще хо - че! Од-ве- ли...  
 ta j u raj shche kho - che! Od-ve- ly...

*f* *rit.* *p* *a tempo*

Т. та й у рай ще хо - че! Од-ве- ли...  
 ta j u raj shche kho - che! Od-ve- ly...

*f* *rit.* *p* *a tempo*

Б. та й у рай ще хо - че! Од-ве- ли...  
 ta j u raj shche kho - che! Od-ve- ly...

ф-п *f* *rit.* *p* *mf a tempo*

*mf*

М.-С. Під - хо - дить дру - гий.  
Pid - kho - dyt' dru - hyj.

*mf*

Т. Під - хо - дить дру - гий.  
Pid - kho - dyt' dru - hyj.

*mf*

Б. Під - хо - дить дру - гий.  
Pid - kho - dyt' dru - hyj.

ф-п *f* *p*

*f*

Б. "Жін - ку мав на сві - ті?"  
"Zhin - ku mav na svi - ti?"

ф-п *f*

*mf*

Т. "Мав, пан от - че."  
"Mav, pan ot - che." "Hi!"  
"Ni!"

*mf*

Б. "Мав? Не бре - шеш?" "Цьо - го впус - ті - те!"  
"Mav? Ne bre - shesh?" "Ts'o - ho vpus - ti - te!"

ф-п *p*

34

ф-п

36

М.-С.

*mf* *f*

Тре - тій\_ слу-ха - є й\_ ра - ді - є, ду - ма "Бу - ду в ра - ю!"\_

Tre - tij\_ slu-kha - je j\_ ra - di - je, du - ma "Bu - du v ra - ju!"\_

Т.

*mf* *f*

Тре - тій\_ слу-ха - є й\_ ра - ді - є, ду - ма "Бу - ду в ра - ю!"\_

Tre - tij\_ slu-kha - je j\_ ra - di - je, du - ma "Bu - du v ra - ju!"\_

Б.

*mf* *f*

Тре - тій\_ слу-ха - є й\_ ра - ді - є, ду - ма "Бу - ду в ра - ю!"\_

Tre - tij\_ slu-kha - je j\_ ra - di - je, du - ma "Bu - du v ra - ju!"\_

ф-п

38

М.-С.

*mf* *f*

Тіль - ки\_ дру-гий за - хо - вав-ся, він у-же й гу - ка - є:

Til' - ky\_ dru-hyj za - kho - vav-sja, vin u-zhe j hu - ka - je:

Т.

*mf* *f*

Тіль - ки\_ дру-гий за - хо - вав-ся, він у-же й гу - ка - є:

Til' - ky\_ dru-hyj za - kho - vav-sja, vin u-zhe j hu - ka - je:

Б.

*mf* *f*

Тіль - ки\_ дру-гий за - хо - вав-ся, він у-же й гу - ка - є:

Til' - ky\_ dru-hyj za - kho - vav-sja, vin u-zhe j hu - ka - je:

ф-п

*mf* *f*

40

М.-С.

"А я був, свя - тий пан от - че, жо - на - тий аж три - ці!"  
 "А ja buv, svja - tyj pan ot - che, zho - na - tyj azh try - chi!"

Т.

"А я був, свя - тий пан от - че, жо - на - тий аж три - ці!"  
 "А ja buv, svja - tyj pan ot - che, zho - na - tyj azh try - chi!"

Б.

"А я був, свя - тий пан от - че, жо - на - тий аж три - ці!"  
 "А ja buv, svja - tyj pan ot - che, zho - na - tyj azh try - chi!"

ф-п

41

ф-п

*f* *p*

43

Б.

*mf*


Бо дур-ний був, ска - жу то - бі не за о - чи — в ві - ці!  
 Во dur - nyj buv, ska - zhu to - bi ne za o - chi — v vi - chi!

ф-п

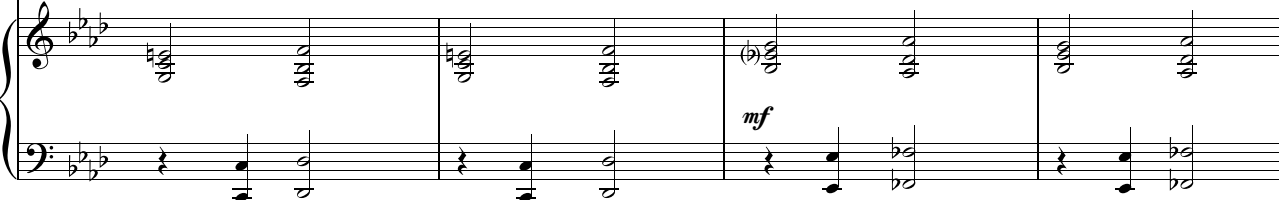
*mf*



47 *mf*

Б. 

Вже те - пер то - бі у пек - лі бу - де, як у ра - ю!  
*Vzhe te - per to - bi u pek - li bu - de, jak u ra - ju!*

ф-п 

51 *f*

Б. 

О - крім то - го, я до се - бе дур - нів не пус - ка - ю!  
*O - krim to - ho, ja do se - be dur - niv ne pus - ka - ju!*

ф-п 